

Dictées

Hors manuel

En libre accès : <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictées.html>

Dictée n° 58

Quelques éléments sur le document

Document authentique (1985)

Source : <https://www.youtube.com/watch?v=vRxj0le5BQc>

NB : ce discours du Trône est intéressant à plusieurs égards ; la diction du roi est parfaite et aide à bien percevoir chaque mot ; ensuite, le vocabulaire est bien utile d'une manière générale ; enfin, quelques particularités font penser à une influence du modèle parlementaire britannique (الأعيان / حكومتي).

Vocabulaire

Chacun d'entre nous est responsable de son troupeau	كلنا راع وكلنا مسؤول عن رعيته	بالاعتزاز الجهد العملي البناء	Au nom de Dieu le Clément et Miséricordieu	بسم الله الرحمن الرحيم
Pour communiquer, s'entendre, s'aimer et respecter la loi	في التواصل والتوافق والمحبة وسيادة القانون	[Qui] s'est révélé dans la coopération entre les deux autorités exécutive et législative	Messieurs les Notables	حضرات الأعيان
Ma fierté devant vos réalisations	اعتزازي بإنجازاتكم	Mise au point des lois (lois et règlements)	Messieurs les Députés	حضرات النواب
Parmi ce qui m'inspire satisfaction, il y a les grandes avancées du gouvernement	مما يبعث في نفسي الرضا قيام الحكومة بخطوات واسعة المدى	Leur évolution et leur amendement	Au nom de Dieu, Très Haut et Tout Puissant	باسم الله العلي القدير
Selon nos orientations	بناءً على توجهاتنا	Au service de la patrie et des citoyens	Nous déclarons ouverte cette troisième session ordinaire du dixième Assemblée nationale	هذه الدورة العادية الثالثة لمجلس الأمة العاشر
[Dans le domaine de] l'administration locale	في الحكم المحلي	De sorte que l'expérience jordannienne est devenue un exemple supérieur	Nous rendons grâce à Dieu le Très Haut de vous avoir permis durant les dernières sessions ordinaire et extraordinaire	نحمد الله تعالى أن مكناكم خلال الدورة العادية والاستثنائية الماضية
Mise en place de la décentralisation	تطبيق نظام اللامركزية	L'image que regarde tous les peuples de notre nation arabe et les peuples du Tiers-Monde	[Qui] ont continué sans interruption	تواصلت دون انقطاع
Le système des divisions administratives	نظام التقسيمات الإدارية	De manière générale	Tout au long de l'année	على مدى العام
Il reflète des évolutions fabuleuses dans le développement	يعكس التطورات التنموية الغامرة	Cmme elle pense	La consolidation des piliers de la marche constitutionnelle	ترسيخ دعائم المسيرة الدستورية
Les développements démographiques	التوسعات السكانية	[Afin de] raviver nos hautes valeurs arabes et islamiques	Notre volonté appuyée de la protéger et de la consolider	حرصنا على صونها وتحسينها
Partout dans le royaume	في مختلف ربوع المملكة	De nos âges d'or	Bien établir ses longues traditions dans notre chère Jordanie	إرساء تقاليدنا العريقة في أردننا الحبيب
Avec ses villes, sa campagne ses villages et ses agglomérations	بمدنها وباديتها وقراها ومراكز تجمعاتها	[Qui] a fait de notre communauté (nation) la "meilleure communauté offerte à l'Humanité"	Je me sens submergé de bonheur alors que nous observons avec fierté les efforts concrets et constructifs	إنني لأشعر بالسعادة تغمرني ونحن نسجل
(...)	(...)	(Coran)		